

Yayqoobin Thaapoono Warqanno

Ardinta

Yayqoob warqatinam kinin thaapoono 37-42 levensa iintene hamayse koda bhocchadhe. Haalin Mallante haapadhayna mathaapina wulsa birayse thaapadhaa mathaapane. Ogona misken oonin woysadhorra yedayse waana waana taysate shedeaa yer Barjodar woylamin qajaynadar konin yeskoono dhesima ko dhesime. Warqatinin thaapadhoono peen wuldar Ayiwd eedi dahayse wanthimaana Barjodar woylamin qajaanana konin dehenka, waana waana goa maatea yer kedar ko keeraakaar keam wocchinsayno kesa Barjodar woylamin qajidinone. Yayqoob yisa warqatinka Barjodar kesa woylamin qajidino gon konin dohonam dhettsana hamin kenin taysate shedadhonam dhaana bish dayma, ogo woylamin qajidinam kesa dayntanka hamin waadimadar haccha keam zaskenam dhettsanane.

Thaapea Bhawloos “Imbaa wontea Yesussa indanaasa Yayqoob” hamayse kinin eeleane (Gala 1:19). Yesussa indanaana oydi dahayse (Maat 13:55) kinin waadadhenka kidar woylam qajehe (Wannis 7:5). Ko dahaannaar Kiristoos cecindar kinin yivonsa budonte kidar woylam qajidine (Yi Waa 1:14; 1 Qoro 15:7). Bhethiroos Yerusaalemra kinin yivonsa budonte, Yayqoob Yerusaalem misken ooninsa entsa ki maatade

(Yi Waa 12:17). Yayqoob misken onnasa gebhi maataa entsa kinin dohonam dhesana damooda dame (Yi Waa 15:13-29; Gala 2:9). Haalin Mal-lante macchi kinin haapadhoono Yittsadhaanasa Waadimano 21:18ne. Misken oonin eerinka 54 levenka Ayiwd eena Barjodar woylamin qajadhen goynka ke deesade koda hambhe.

Woylam qajinta haminta hamin giyntane? Kaa oysimeana malsi maasana Yayqoob yisa warqatinte gebhi qaabe thaapidine. Kaa oysimeasa malsino wonin dehen dayntan wulam koda kaame.

Kaa mathaapaam raq dongdar kashana dandima ko dandime:

1. Nagaymakkono (1:1)
2. Barjodar woylamin qajadhensa taysate shedadha (1:2-27)
3. Barjodar woylamin qajadhensa dantano (2:1-3:12)
4. Barjodar woylamin qajadhensa waadimano (3:13-4:12)
5. Barjodar woylamin qajintanam waadimadar hacchadhensa (4:13-5:20)

Yayqoob yisa warqatinka nagaymakorra guttsayse taysate shedadhidinbee gaalenbesa thoothi kinin giyenka “woza” hamayse kinin giyonam (1:2-3) wo bhocche. Bhawloos pir waana waana gaaleno wozabee gobshibe konin thoothoadettsi kida bhocchise (Roome 5:2-5). 1 Bhethi 1:6-7 pir shedee.

Taysate shedadhensa kattsi aapea bhocchia darshintaka gebhintonam wonin haapoadettsine (1:2-4). Kaa raqate taysate shedadha haminta

mayara nivea goa way gaale hamintane. Igina taysate shedayna Barjo bhocchinka Barjodar woylamin wonin qajenam taysana nivaynane; wonin bashenka kanka gobshinam wonin haapaynane (1:12). Wosa iira utayno taysate woam shedayno daane (1:13-15); ogono taysate woam shedayno wosa siyon bhocchirane, Barjokala nivaynotehe.

Igina taysate shedaynaam yinin thaaponsa budonte Yayqoob gonin hammo Barjodar woylamin qajadhensa kida dhettse. Gonin hammo Barjodar woylamin qajadhayno aapi qolma maatehe. Payya waadima koda dhettse. Gonin hammo Barjodar woylamin qajadhensa dahaa ea yisa atabhinam kida toole; yisa dohon bhocchin wulam Barjona yirk kinin hayenka Barjo kisa miskenam kida qanse. Ogona gonin hammo Barjodar woylamin qajadhayno wosa dayntanka may haapadhenbee thoothi aapi maatenbene.

¹ Barjabee Imbaa wontea Yesus Kiristoosbesa waadiman eedi maataa inta Yayqoob, peen wulir wanthimayse dahaana tabhi lamaana muldhanana inin thaapoono warqannone. Payyamo yena ko dee.

Barjodar Woylam Qajintabee Pakalmakkobe

²⁻³ Imbanaanato, Barjodar woylamin yenin qajen goynka yedar yesken taysate shedenam darshintaka wocchimbhintanam konin hapsenam dhesayse, waana waana gaale yedar yeskenam kattsii wozaka tiyee. ⁴ Yer kala hattear yekalanka joogima, gonin woynntanka thoothaana

yenin doadettsi darshintano yisa waadimanam ko thoose.

⁵ Yesa iira hayyear pakalmakko joogidianna, een wulna bagima sun thoothi imea Barjoam ki miske; kinaar imbha ko imbhe. ⁶ Ko dahaannaar yer kalaaka hattear gothimima Barjodar woy-lamin qajayse ki miske. Harrna hambhidianna, gothimea eedi jibarenin yiam kupenka shohen bazindettsine. ⁷ Agaa ea Imbaa Barjokalanka yer kala hattear kinin haapea kina ko maatabhoode. ⁸ Kidi qaaboysa lamaa maataa goyna wuldar os ora hameane.

Qambhia Eabee Wodinta Eabesa Wozano

⁹ Dayntanka tokaa imbanaasa Barjo kiam dheg kinin hayenna ki wozadhe. ¹⁰ Wodinta imbanaasa Barjo kiam yirk kinin hayenna ki wozadhe. Harrna hambhidianna, eensa wodimmakkono shud-hisa aamadettsi sun diina ko diine. ¹¹ Haynin utayse oydhenka shundho waqaqa ko waqaqe; aamanoar diina ko diine; kosa dantanoar kaya ko kaye. Ogodettsi eedi wodimo yinin waadadhen waadimanka jeekada kida shidhe.

Eedidar Yeskayno Taysate Shedadhano

¹² Taysate sheden yidar yeskenka darshintaka wocchimhayse dehea ea gobshadhaane. Harrna hambhidianna, taysate yinin shedadhonam yinin bashonsa budonte Barjo “Iam nashaynana imayda ime” kinin hamon sadanam gobshi qoobhedettsi kida tiye.

¹³ Eedi kiam taysate sheden kidar yeskenka, “Barjo iam taysayse kida shede” ki hamabhoode. Harrna hambhidianna, Barjo siyaka taysate

shedadhehe; pir Barjo siya yerka eediam taysate shedehe. ¹⁴ Ko dahaannaar eeno wul yisa meten yinnon anngarmano kiam gochenbee taysenbeka kida shedadhe. ¹⁵ Ogosa budonte anngarmano sirmayse seesonam koda adhe; seesoyñ gebhonsa budonte dembhiam koda adhe.

¹⁶ Inin nashayna imbanaanato, dhaddhismeebhode. ¹⁷ Payyanbee gonin iminton wulbe bhaa cecirane; ogono nivayno shipodettsi yaayimabee ookimeysa qolmabe, shaakanasa Imbakala koda hanche. ¹⁸ Barjo yisa bhocchinka pijadhin wulsa bira wonin doadettsi gonin upsinka woam ki adhade.

Wonin Qansonam Waadimadar Hacchinta

¹⁹ Inin nashayna imbanaanato, keeda koam waleebhode: Eedi wul qansana gibaynabee, giyana gibiminabee, wacimana leeminabe ke maate. ²⁰ Harrna hambhidianna, eensa wacimeno Barjosa tipamonam hapsehe. ²¹ Ogonante minngin yerinbee seeson yerinbesa thoothamonam yekalanka pegisayse, Barjo yesa woynaminte kinin koron yesa sadanam dhacchana damen upsinam lemmakkoka tiyee.

²² Barjosa upsinam waadimadar hacchayna eena maatee; yennon metenam taysaate qansayna bish maateebhode. ²³ Barjosa upsinam qansayse waadimadar hacchima yisa aapin kerinam mastoot gidir shede eadettsi kida maate. ²⁴ Yiam kinin shedonsa budonte kida yive; ogora hamin kinin dohonam saanawa wala ki wale. ²⁵ Ko dahaannaar baza yindar qolma hayen gonin yigginam payya shedayse kanka wocchimbheabee upsin kinin qansonam walma

bhocchayse waadimadar haccheabe, kidi yisa waadimanka gobshadhaa kida maate.

²⁶ Yisa atabhinam toolima “Inta Barjodar woylamin qajintaka wocchimbidine” hamea ea yiam kida tayse; Barjodar woylamin kisa qajidinoar pootiminone. ²⁷ Barjo Imbaasa birante minngamonbee qaysiysa qolmonbe kidar woylamin qajintano naana qambhinabee maana qambhinabesa gaalen goynka keam kelshinta, pir hasa metenamaar peen kosa minngamorra toolinta hamintane.

2

Qambhia Eam Baga Zaskimino

¹ Imbanaanato, gobshadhaa Imbaa wontea Yesus Kiristoosdar woylamin qajayna ye hanna, eensa shaarinte eedisa woti shedayse hayeebhode. ² Kamsina eedi lamaa bukin raqindar nivaanasa kalaa aaninte yisa worqi arsayse apala goobe qaadhaane; waa ea apala geccho qaadhaa qambhine. ³ Apalan gooben qaadhaa eam gobshintaka “Ogo gobshadhon raqinte dooqaa” kina ye hamidianna, pir qambhia eana “Ya saa ogote woyaa” way “Isa roonkal dooqaa” kina ye hamidianna, ⁴ keeda ogoka yesa shaarinte edimenam yenin bevenbee siyon qaabonka yenin pirdenbe yena haapadhayu?

⁵ Inin nashayna imbanaanato, qansee: Barjo yidar woylamin qajintaka wodimbhaana kenin doadettsibee yiam nashaynana “imayda ime” kinin hamon kisa bitamonam kenin tiyoadettsibe peen kodar qambhinaam kamadaa?

⁶ Yediar qambhinaam yeda bage. Yeam galshaynabee pirdaynasa birante yeam gochate yivaynabe wodimmatayu? ⁷ Kanka yenin eldhen gobshadhon naabenam iirayna keditayu?

⁸ “Eediam hadettsi hayayse nashaa” hamayse Mathaap Gazante thaapadhoono Barjosa bitamonsa yigginam ye toolina, payya yeda haye. ⁹ Eedisa woti shedayse ye haydianna, seeso yeda haye; yigginam yenin garonna yedar koda dhiidhimbhadhe. ¹⁰ Eedi hayyear Barjo yigginte gidhorra kalaam garayse shidhaana wulam haydi ki hanna, wulam kinin garaadettsi koda paydadhe. ¹¹ Harrna hambhidianna, “Sharmucimaabhode” hamaa Barjo pir “Eediam deesaabhode” hamidine. Ogonante ha sharmucimaammaar eediam ha deesidianna, Barjo yigginam ya garidine.

¹² Baza yindar qolmina yeam hayen yigginsa birante theedayse pirdadhayna eenadettsi giyee; ogodettsi waadadhee. ¹³ Harrna hambhidianna, eedisa seesonam hana ko shidhe hamimana Barjoar hana ko shidhe hamima kidar kida pirde. Ko dahaannaar garintano pirdinam koda bashe.

Barjodar Woylamin Qajintabee Waadimabe

¹⁴ Imbanaanato, “Barjodar woylamin inta qajidine” hamea ea payya waadima ki dhahaamma, kina har ko poote? Kinin Barjodar woylamin qajoono kiam dhacchana dama ko damo? ¹⁵ Kamsina kenin itsenbee kenin qaadhenbe yisa qolmina imbanaana annginabee anzanabe daa ke hanna, ¹⁶ yesa iira kalaa kesa dayntanna keam zaskea yer kena imima, “Nagaya yivee! Yena ko oydhe! Mishee!” kena

ki hamidianna, kena har ko poote? ¹⁷ Ogodettsi Barjodar woylam qajinta waadimaysa qolmino ko hanna kodi yina diyoone.

¹⁸ Ko dahaannaar, “Ea waa Barjodar woylam qaja ki qaje; ea waasaar payya waadima daane” hambhidianna, inta “Barjodar woylamin hanin qajenam hasa waadimara edayse ina dhahaa; intaar Barjodar woylamin inin qajenam isa waadimanka hana ida dheer” ida hame. ¹⁹ Ya “Barjo kalaa bish dahade” hamayse hada tiye. Ogonaar payyane; ko dahaannaar beeronaar ogoam gonne hamayse tiya ke tiye, kurtumbhada gibaza ke gibaze.

²⁰ Ya malgimea ea, Barjodar woylamin qajano waadimara edimayse aapiysa qolmino konin maatenam dhesana zagaa zago? ²¹ Imbaa wontea Abraam naasa yisa Yisaaqam marshan machadhen raqinte Barjona marshan machota naasaam kinin bovon wodanka, Barjo birante tipaa ea kinin maatoono waadimakatayu? ²² Ogonante Barjodar woylamin kisa qajidino waadimanbesana konin waadadhenbee Barjodar woylamin kisa qajidinoar waadimaka gon konin dohonbeam haapaa haapo? ²³ Mathaap Gazante “Abraam Barjodar woylamin ki qajade; ogonante Barjo kiam tipaa ea hamayse ki paydade” hamayse thaapadhoono ko thoothade. Ogonaa Abraam Barjosa nashoa ki hambhade. ²⁴ Keeda eedi Barjo birante tipaa eedi konin maatayno waadimakane; Barjodar woylamin qajintaka bish konin dahaamonam yeda haape.

²⁵ Ogodettsi sharmucimakkon waadadhayno Revaab Israveelsa nittsadhaana eenaam ooninte yisa keam tiyayse goyti abka keam konin yittson wodanka, waadimanka yisa Barjo birante tipa maatadaa?

²⁶ Sadara edimoono waano diyoone; ogodettsi waadimara edimoono Barjodar woylamin qajintanoar diyoone.

3

Atabham Toola Zaskayno

¹ Imbanaanato, yennon iira thoothina eenaam dhettsayna ke dahabhoode. Harrna hambhidi-anna, wodi dhettsayna sagi pirdi wonin tiyenam dheseeda dhese. ² Wodi wul thoothi yerka woda dhaddhisme; dhalqinka dhaddhismima bishin wulam toolana damea gon eedine. ³ Pardano wona ee konin hamoadettsi kosa aponam woda dhaxe; wonin nashon goynkaar koam yedayse woda yive. ⁴ Pir bazindara sagadhen gonngalan gebhonam jibaren koam kupenka, qanea ea hatta likkaka koam qanayse yinin nashon goynka kida yittse.

⁵ Ogodettsi atambho wosa tokaa dahayse gebhi yerka koda erime. Marrato! Nuta likka qawn gebhonam kida koqe. ⁶ Atabh nuudettsine. Atabh wosa bishinsa waa kala dahayse siyamoka thoothon peen kodettsine; wosa bishin wulam koda minngise. Kodi lay dikimon nuundettsi wosa dayntanam koda koqe.

⁷ Peendar dohon dabinbee aptinbe, pir iinka peendar gochimaynabee bazinte dohon pijadhin wulbe eedina ee kenin hamoadettsi haysana dama ke dame; taar ee kedi hamidine. ⁸ Ko dahaannaar atabhin yinnonam kina ee konin hamoadettsi hayana damea eedi hayyear qolehe. Eediam deesea davini yikal thoothoono ukunsimino siya yerne. ⁹ Atabhin ogoka wosa Imbaa Barjoam woda gobshe; atabhin ogoka Barjosa kamsinka pijadhaana eenaam woda ashe. ¹⁰ Apon kallonka ashimebee gobshibe koda ute. Imbanaanato, yin maata zaskehe! ¹¹ Noqon elen kallorra daathabee thaqimabe utana dama ko damo? ¹² Imbanaanato, shaap haaqa rimitsa aapi ushana dama ko damo? Woynea hatta shaapsa aapi usha ki usho? Ogodettsi daathimon noqora daathea noqo haapadhehe.

Cecinbee Peenbesa Pakalmakkono

¹³ Yennon iira pakalabee bhoccheabe eedi hayne? Payya dayntanka yisa waadimanam pakalmakkobee lemmakkobeka ki dhe. ¹⁴ Ko dahaannaar thaqima woogintobee yesa metenam nashintabe yesa woynaminte daa ko hanna, erimada gonindar buuda giyeebhode. ¹⁵ Ogono pakalmakkono peen korabee, waankalabee, Seethaankalabene; Barjokalatehe. ¹⁶ Harrna hambhidianna, woogintobee mete nashintabe dohon raqinte goorebee siya waadima wulbe daane. ¹⁷ Barjokala haapadhayno pakalmakkono birayse kodi gazane; pir payyamonam nashayno, leemi, ee hamayno, eedina ko shidhe hamayno, payya aapiysa thoothoono, eedisa woti shedayse

waadadhimino, maltamoysa qolminone.
¹⁸ Payyamonam nashayna eena payyamonam
 yiithayse tipamonsa aapinam keda taxe.

4

Peen Ko Gaynam Nasha Zaskimino

¹ Yesa shaarinte banqibee uuribe hamora ko nivaas? Yesa waante dahayse uximayna igina yesa anngarmanatayu? ² Yeda anngardhe, yena maatehe; ogonante eenam yeda deese. Yeda woogimbhe, haapana damattene; ogonante uuri yeda kanse. Yin ko dahaakaar Barjoam yenin miskimonna yena maatehe. ³ Yenin miskayno yesa waanam wozisendar hacchota siya bhochika yenin miskenna kosa malsinam haapattene.

⁴ Yedi Barjoam garaynato! Peen ko gaynam nashintano Barjoam jibbinta konin dohonam dhesattenu? Ta peen ko gaynam nashota zagea wul Barjoam jibbea ki maatade. ⁵ Pir Mathaap Gazante “Barjo wosa woynaminte konin doadettsi wona kinin imoono Manpasino Barjona bish wonin doadettsi kattsi koda anngardhe” hamayse thaapadhoono sun yena ko maato?

⁶ Barjo yisa sunin imintonam saskayse wona kida ime. Ogona Mathaapinte “Barjo poorimbhayanam jibba ki jibbe; yisa metenam toskaynana sunin imintonam ima ki ime” kinin hamoono ogonane.

⁷ Ogonante Barjona ee hamee. Seethaanam jibbee; kidiar yekalanka pegadha ki pegadhe.

⁸ Barjokal theedee, kidiar yekal theeda ki theede. Yedi seeson eenato, yesa aaninam gazinsee; yedi

qaabo lamaaka dahaanato, yesa woylaminam gazinsee. ⁹ Gaalee, burqadhee, eepee; yesa hancino siidar, yesa wozano gaaledar ko ookime. ¹⁰ Imba Barjo birante yesa metenam toskee; kidi yeam dheg dheg kida haye.

Eedidar Pirda Zaskimino

¹¹ Imbanaanato, kinka kidar wuupo giyeebhode. Imbanaasasa wuupo giyea way imbanaasadar pirdea yigginisa wuupo kida giye, yiggindarar kida pirde. Yiggindar ha pirdidianna, ya pirdeane; yigginam tooleatehe. ¹² Yigginam imeabee pirdeabe kalaane; kidi dhacchanabee kaysanabe dameane. Ta eedidar pirdea ya hayne?

Erimen Goynka Imbhoono Wacimeno

¹³ Yedi “Kina way saka ogo kataman yivayse leve kalaa ogote woda dee; gabante naggadaate birre woda thoose” hamaynato, mete yesaam gishee! ¹⁴ Saka maatenam dhesattene. Yesa sadano hardettsine? Tokaa wodana haapadhayse kayen liilodettsine. ¹⁵ Ogosa oolonte “Imba Barjo giydi ki hanna, sadaka dahaa wo hanna, koam way ogoam woda haye” hama yeam koda zaske. ¹⁶ Keeda yesa pormakkonka yeda erime; ogodettsino erimeno wul siyane.

¹⁷ Ogonante payyan waadimanam dhesayse waadadhimaana seeso koda maate.

5

Wodimmana Imbhoono Wacimeno

¹ Ta keeda yedi wodimbhaanato, yedar yesken gaalenna ilataate eepee! ² Yesa wodimmakkono kaydine; yesa apalanamaar ulavulo itsidine.

³ Yesa worqinbee birrenbe boydhidine; boynoar yedar tarja koda maate; yesa waanam nuudetssi koda koqe. Macchina rooronaka thoothi koymo yena ye pucchade. ⁴ Yesa haaminte isinin patada haaqaana eenana bazanam yenin kashaamonna keda ilate; isininam buuraana eenasa ilitinam Kantan Wul Yisa Dahaa Barjo qansidine. ⁵ Peendar yenin dehenka yena ko agaysaka yesa waanam wozisada, taxana yiam durpisdhaana qolladettsi yesa waanam yedi durpisdidine. ⁶ Tipa eadar buudamoka pirdayse yedi deesidine; kidiar yeam jibbehe.

Yesusin Lansi Maatate Nivenam Darshayse Toola Zaskayno

⁷ Ta keeda imbanaanato, Imbaa wontea Yesusin nivenka yekka darshayse toolee. Marrato! Haamin koyea ea doobin bironbee budonbe qanenka yekka darshayse payyan peensa aapinam kida toole. ⁸ Yediar ogodettsi darshayse toolee; yesa woylaminam wocchinsee. Harrna hambhidianna, Imbaa wontea Yesussa nivintano theedidine. ⁹ Imbanaanato, yedar pirdadhoamadettsi kinka kinka kidar gundumeebhode. Marrato! Pirdea kerinte woydine.

¹⁰ Imbanaanato, Barjokala qansayse kisa naabenka eenna giyaynadar yeskon gaalenam darshayse kenin tiyoono yena kamsi konin maatonam shedee. ¹¹ Marrato! Darshayse wocchimbhaana eena “gobshadhaanane” keam woda hame. Iyoob hamin darshayse kinin wocchimbhonbee Imbaa Barjo kina hayonbeam

yedi qansidine. Ogoka Imbaa Barjo eedina kattsii burqadheabee kesa seesonam ko shidhe hamea kinin dohonbeam yedi haapidine.

¹² Imbanaanato, yer wulsa birayse peenka ko hannaar, cecinka ko hannaar, way yer abka ko hannaar, malleebhode. Yesa dhalqinam “Yin ko dee” hamidi ye hanna “Yin ko dee” hamee; “Yin-tehe” hamidi ye hanna “Yintehe” hamee. Yin ko dahaamma yedar koda pirdadhe.

Barjodar Woylam Qajayse Miskinta

¹³ Yesa iira gaale yindar yeskaa daa ki hanna Barjoam ki miske. Wozadhea daa ki hanna Barjoam gobshaate ki zammare. ¹⁴ Yesa iira hajadhaa daa ki hanna, misken ooninsa donzanaam yikal ki eele; kedar Imbaa wontea Yesussa naabenka kidar waqatinam* qadhayse kina Barjoam ke miske. ¹⁵ Barjodar woylamin qajintaka kiam miskadhidianna, hajadhaam Barjo kida pacche; kisa burqora kiam kida dhaase. Seeso haydi ki hannaar kina kida gare. ¹⁶ Ogonante yenin paashoadettsi kinka kina yesa seesonam buuthaate kinka kina Barjoam miskee. Tipaa easa miskeno thoothi yer waadadhana kanta kosa daane. ¹⁷ Eelias wodettsi eedi ki dahade; doobinin qanoamadettsi wocchimhayse Barjoam ki miskade; ogona peendar doobi qanima leve makkambee arpi laxbe ko kappade. ¹⁸ Ta pir Barjoam kinin

* **5:14** “Waqati” hamenam Girik aponka thaapadhoono math-aapino “zayt” koda hame. Haalin Mallan wodanka eeno zaytinam bishi tuqaadar koda qadhe. Banen eeno bishi tuqaadar waqati konin qadhenna “zayt” hamenam “waqati” ko hambhade.

miskenka, cecira doobino ko qanade; peenoar yer wulsa aapinam ko baqalsade.

¹⁹ Imbanaanato, yesa iira kalaa gonin goyra dhaddhismidianna, waa ea kiam gonin goydar maasidi ki hanna, ²⁰ seeson eam kinin dhaddhismon goyra maasea ea kisa sadanam dembhira kinin dhacchenbee thoothin kisa seesonsa garintanam kina kinin hapsenbeam ki dhese.

Haalin Mallano
The New Testament in the Banna language of Ethiopia
copyright © 2014 SIM International

Language: Banna (Hamer-Banna)

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Dec 2022 from source files dated 30 Nov 2021

c016ad2a-86fa-56e3-93a0-340e8e22d603